

HECHT® 785

made for garden



TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI D'USO ORIGINALI



MOTOCOLTIVATORE A BENZINA

EN COMPLIMENTI PER L'OTTIMA SCELTA. PER AVER ACQUISTATO UN PRODOTTO DI QUALITÀ E TECNICAMENTE AVANZATO. UN PRODOTTO DI HECHT.

A causa del costante sviluppo e della necessità di adeguarsi ai più recenti requisiti delle direttive e degli standard comunitari e nazionali, i prodotti possono subire modifiche tecniche e di design. Le fotografie e i disegni contenuti in questo manuale sono solo a scopo illustrativo. (Le immagini di un altro prodotto possono essere utilizzate per spiegare una funzione)

Non è possibile avanzare reclami o contestazioni in relazione al presente manuale (in particolare in relazione a possibili scostamenti dai dati in esso riportati) se il prodotto soddisfa le condizioni di tutte le certificazioni e dichiarazioni e fornisce la funzione come indicato e descritto nel manuale e se l'uso del prodotto corrisponde allo scopo previsto al momento dell'acquisto.

Lo scopo di questo manuale è principalmente quello di far conoscere all'operatore i principi di manipolazione del prodotto, il suo montaggio/installazione, le norme di sicurezza durante l'uso, la manutenzione, lo stoccaggio e il trasporto. Il manuale, che è parte integrante del prodotto, deve essere conservato in un luogo sicuro in modo da poter reperire le informazioni necessarie in futuro. Quando si passa il prodotto a un'altra persona, è necessario trasmettere anche il manuale. In caso di dubbio, contattare l'importatore o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.



Prima della prima operazione, leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

ITALIANO

SIMBOLI DI SICUREZZA	4
RICAMBI	7
SPECIFICHE.....	8
DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	10
ACCESSORI CONSIGLIATI	16
MANUALE D'USO	18
CONFERMA DELLA FAMILIARITÀ CON IL FUNZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO.....	179
TRADUZIONE DELLA DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE/CE	180

SIMBOLI DI SICUREZZA

IT

Il prodotto deve essere utilizzato con estrema cautela. I simboli di sicurezza riportati sulle etichette applicate al prodotto indicano il tipo di pericolo e ricordano le precauzioni di sicurezza preventive. La corretta interpretazione di questi simboli renderà il prodotto più sicuro e facile da usare. Studiare la tabella seguente e imparare il loro significato.

Gli adesivi e le etichette di sicurezza sono parte integrante del prodotto. Pertanto, non devono essere rimossi in nessun caso; mantenerli visibili e puliti. Sostituirli con altri nuovi se mancano o sono danneggiati o non sono più leggibili.



Leggere il manuale di istruzioni.



Leggere il manuale di istruzioni.



Attenzione! Tensione pericolosa!



Il carburante è estremamente infiammabile; prima del rifornimento lasciare raffreddare il motore per circa 15 minuti.



Attenzione: pericolo di ribaltamento



Attenzione! Rischio di contraccolpo.



Rischio di ustioni. Mantenere la distanza di sicurezza dalle parti calde della macchina.



Rischio di lesioni per le parti espulse.



Tenere a distanza di sicurezza le altre persone e gli animali domestici.



Non utilizzare il prodotto sotto la pioggia e non lasciarlo all'aperto quando piove.



Tenere a distanza di sicurezza le altre persone e gli animali domestici.



Utilizzare una protezione per le orecchie.

IT

	Indossare stivali protettivi.
	Non rimuovere o disattivare i dispositivi di sicurezza.
	Attenzione! Non utilizzare l'apparecchio in ambienti chiusi o poco ventilati. Rischio di respirazione di gas tossici!
	Scollegare la candela prima di eseguire qualsiasi intervento sulla macchina.
	Simbolo dell'avviamento autoavvolgente
	Macchina in uscita
	Larghezza di lavoro
	Velocità massima di funzionamento del motore (giri/min)
	Peso
	Strumenti di velocità
	Livello di potenza sonora
	Il prodotto è conforme agli standard UE pertinenti.
IAN	Identificazione Numero di articolo

RICAMBI

IT:

Estratto dall'elenco delle parti di ricambio. I numeri di parte sono soggetti a modifiche senza preavviso. L'elenco completo ed attuale delle parti di ricambio è disponibile sul sito

www.hecht.cz

SPECIFICHE

IT

HECHT 785

Modello di motore	GB200
motore a combustione monocilindrico a 4 tempi Raffreddato ad aria OHV	✓
Sistema di lubrificazione - a sbattimento forzato	✓
Potenza massima del motore a 3600 giri/min	4,2 kW / 5,7 CV
Cilindrata del motore	196 cm ³
Coppia massima (Nm / giri/min)	11,5/ 2400- 2800
Velocità massima di funzionamento del motore (giri/min)	3900
Minimo (giri/min)	2000 +/- 200
Alesaggio x corsa	68 x 54 mm
Distanza tra le candele	0,70 - 0,80 mm
Tipo di carburante - benzina senza piombo	E10
Volume del serbatoio del carburante	3,6 l
Olio lubrificante	SAE 10W-40
Olio consigliato	HECHT 4T
Capacità del serbatoio dell'olio	0,6 l
Larghezza di lavoro	320 - 840 mm
Numero di ruote dentate	6
Velocità di lavoro dell'utensile (giri/min)	155 ot/min
Numero di marce indietro	1
Numero di marce avanti	1
Peso	52 kg
Condizioni operative	0°C - +32°C
Vibrazioni sull'impugnatura	7,490 m/s ² , K = 1,5 m/s ²

Il fabbricante si riserva il diritto di apportare errori di stampa e discrepanze nella rappresentazione, nonché di apportare eventuali modifiche tecniche che non influiscono sui parametri di base e sul funzionamento dell'apparecchio senza preavviso

DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

1

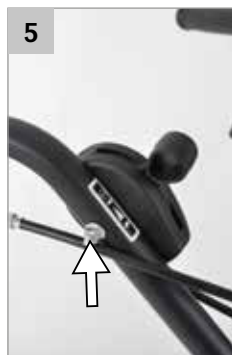
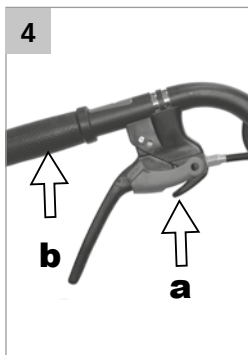
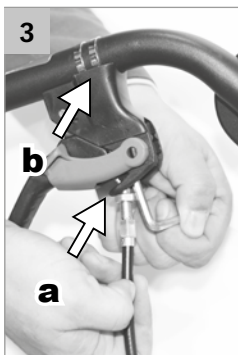
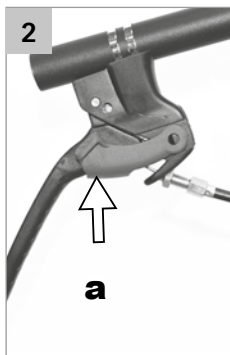


IT

①	Attuatore leva vomeri in avanti
②	Attuatore leva vomeri indietro
③	Leva Bowden verso l'attuatore leva del vomere in avanti
④	Leva Bowden verso l'attuatore leva vomere indietro
⑤	Leva Bowden a leva gas
⑥	Marmitta
⑦	Filtro dell'aria
⑧	Motore
⑨	Maniglia di avviamento
⑩	Coltivazione limitata in profondità
⑪	Trasporto

12	Il vomere
13	Tappo del serbatoio del carburante
14	Motore acceso/spento
15	Tappo/astina di riempimento dell'olio
16	Leva dell'acceleratore

GUIDA ILLUSTRATA



6



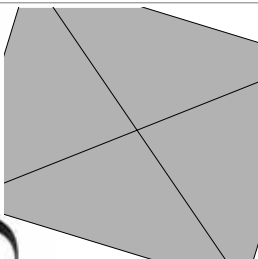
7



8



9

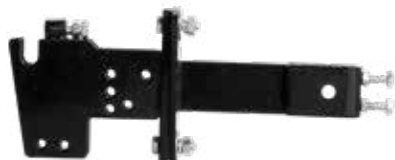


10



NON INCLUSO NELLA DOTAZIONE STANDARD

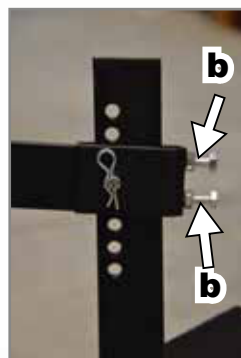
11 **HECHT 8001002**



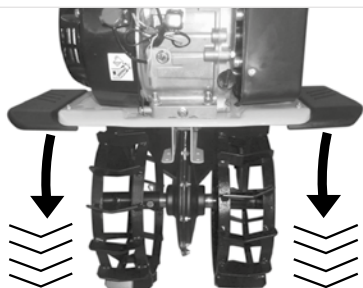
12



13



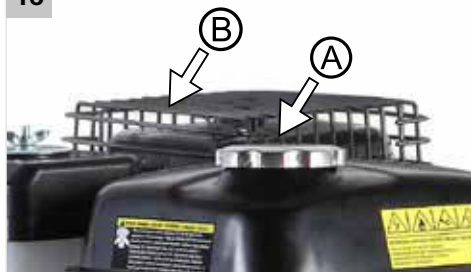
14



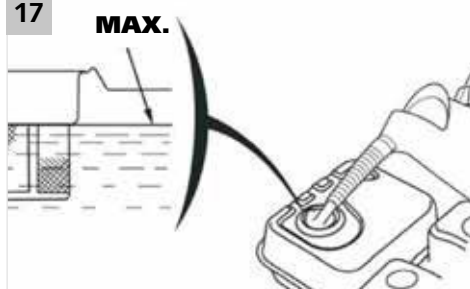
15



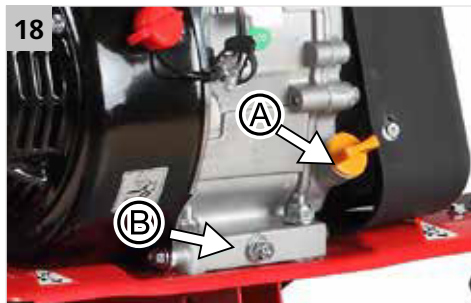
16



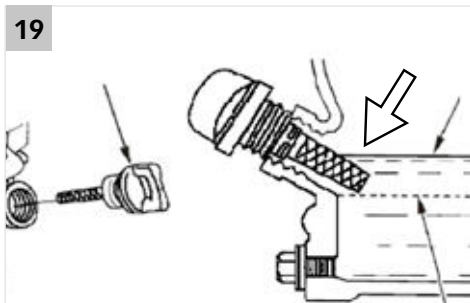
17



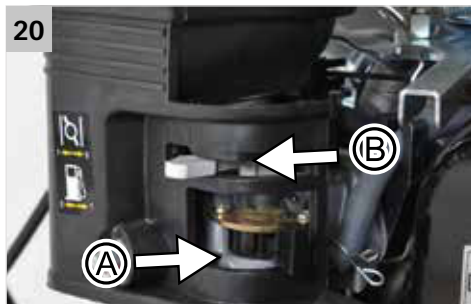
18



19



20



21

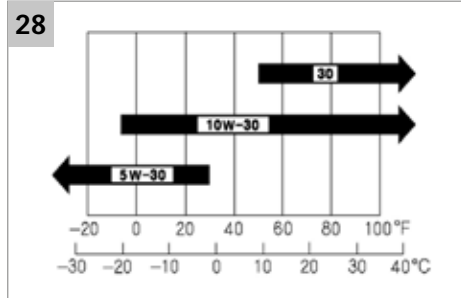
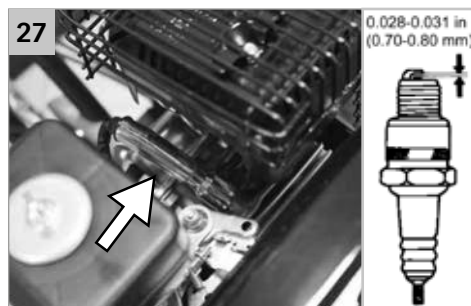
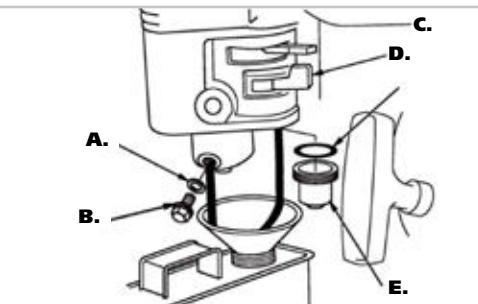


22



23





IT * Al di sotto dei 40°F (4°C) l'uso di SAE 30 provoca un avviamento difficile. ** Al di sopra di 80°F (27°C) l'uso di 10W-30 può causare un maggiore consumo di olio. Controllare più frequentemente il livello dell'olio.

ACCESSORI CONSIGLIATI



KANYSTR 5 L
- CARBURANTE IN PLASTICA
DA 5 LITRI



KANYSTR 10 L
- 10 LITRI DI CARBURANTE IN
PLASTICA



HECHT 4T
- OLIO MOTORE

NON INCLUSO NELLA DOTAZIONE STANDARD

HECHT 8001002

- STAFFA POSTERIORE



HECHT 8001015

- RIDGER



HECHT 8001016

- ARATRO DI COLMO LATERALE
SINGOLO



HECHT 8001020

- POTATO DIGGER



HECHT 8001004

- ARTIGLI DA SCAVO



HECHT 8001017

- WHEEL - 2 PZ





CONTENT

SAFETY SYMBOLS	3
SPARE PARTS	4
SPECIFICATIONS	5
MACHINE DESCRIPTION	6
RECOMMENDED ACCESSORIES	12
CONSIGLIO	15
ISTRUZIONI DI SICUREZZA	18
FORMAZIONE	18
APPLICAZIONE DELLA MOTOZAPPA - COLTIVATORE	18
PREPARAZIONE	19
AREA DI LAVORO	19
UTILIZZO DI MACCHINE A BENZINA	19
FUNZIONAMENTO DEL MOTORE	20
DISPOSITIVI DI PROTEZIONE	20
RISCHI RESIDUI	20
DISIMBALLAGGIO	23
ASSEMBLEA	23
PROCEDURA	23
MONTAGGIO DI ACCESSORI E RUOTE AUSILIARIE	24
MONTAGGIO DEGLI ACCESSORI.....	24
MONTAGGIO DELLE RUOTE AUSILIARIE E DELLE RUOTE A PALE AUSILIARIE (FIG. 14 + FIG. 15)	25
PRESSIONE PNEUMATICI	26
PRIMA DI AVVIARE IL MOTORE	26
CARBURANTE	26
CARBURANTE	26
OLIO MOTORE	27
CONTROLLO E RABBOCCO DELL'OLIO	27
CONTROLLO PRE-OPERATIVO DEL MOTORE	27
FUNZIONAMENTO	29
PER AVVIARE IL MOTORE	29
VELOCITÀ DEL ROCCHETTO	30
ARRESTO DEL MOTORE	30
ISTRUZIONI PER IL LAVORO	30
VELOCITÀ DI FUNZIONAMENTO	30
CONTROLLO DELLA FRIZIONE	31
LIMITATORE DI PROFONDITÀ	31
LAVORAZIONE DEL TERRENO	31
CURA E MANUTENZIONE	33
MANUTENZIONE DELLA MACCHINA	33
MANUTENZIONE DEL MOTORE	33
PIANO DI ISPEZIONE E MANUTENZIONE	33
CAMBIO OLIO	34
FILTRO DELL'ARIA	35
GRASSO PER LA TRASMISSIONE A CATENA	36
CANDELA DI ACCENSIONE	36
MARMITTA	36
SEDIMENTI DI CARBONIO	37
SISTEMA DI ALIMENTAZIONE	37
REGOLAZIONI DEL MOTORE	37
PULIZIA	37

IMMAGAZZINAMENTO	38
STOCCAGGIO FUORI STAGIONE	38
RIMOZIONE DAL MAGAZZINO.....	39
STOCCAGGIO DEL CARBURANTE	39
TRASPORTO	40
RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	40
SERVIZIO	41
PRIMO SOCCORSO	42
SMALTIMENTO	43
GARANZIA DEL PRODOTTO	44
GARANZIA DEL MOTORE.....	44
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE	46
CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE	46

Prestare particolare attenzione alle istruzioni evidenziate di seguito:

⚠ AVVERTENZA! Una parola di segnalazione (etichetta verbale) utilizzata per indicare una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, può causare morte o gravi lesioni.

⚠ ATTENZIONE! Una parola di segnalazione (etichetta verbale). In caso di mancata osservanza delle istruzioni, si segnala il potenziale pericolo di lesioni di lieve o media entità e/o di danni alla macchina o alle cose.

❗ | Messaggio importante.

CONSIGLIO

⚠ WARNING!

LEGGERE LE ISTRUZIONI PER L'USO!

Leggere tutte le istruzioni prima dell'uso. Prestare particolare attenzione alle istruzioni di sicurezza. *Tutto il personale operativo deve essere adeguatamente addestrato all'uso, al funzionamento e alla regolazione e deve conoscere in particolare le attività vietate.*

LA MANCATA OSSERVANZA DELLE ISTRUZIONI E DELLE MISURE DI SICUREZZA PUÒ CAUSARE DANNI AL PRODOTTO O GRAVI LESIONI!

❗ Note: *Conservare queste istruzioni per l'uso e utilizzarle ogni volta che si ha bisogno di ulteriori informazioni. Se non si comprendono alcune istruzioni, rivolgersi al rivenditore. Se il prodotto viene prestato a un'altra persona, è necessario prestare questo manuale di istruzioni.*

Si prega di tenere presente che i nostri prodotti non sono progettati per un uso commerciale, commerciale o industriale in base alla loro destinazione d'uso. Non ci assumiamo alcuna responsabilità se il prodotto viene utilizzato in queste condizioni o in condizioni analoghe.

Se il prodotto è

- utilizzato in modo diverso da quello previsto
- messa in funzione con un difetto visibile o dopo un assemblaggio incompleto o non professionale
- utilizzare con accessori non raccomandati in questo manuale
- riparati o modificati in modo non professionale

la garanzia legale e la responsabilità per i difetti, nonché l'eventuale responsabilità del produttore, si estinguono.

Il produttore e il venditore non sono responsabili di eventuali danni alla proprietà o alla salute dell'utente o di terzi che possano derivare direttamente dall'uso improprio del prodotto.

❗ | L'utente non deve manipolare parti e impostazioni sigillate dal produttore o dal suo rappresentante!

Non sovraccaricare! Utilizzare il prodotto solo per le potenze per cui è stato progettato. Il prodotto progettato per un determinato scopo lo svolge in modo migliore e più sicuro di un altro che ha una funzione simile. Pertanto, utilizzare sempre quello corretto per un determinato scopo.

❗ | Laddove è richiesto, seguire le linee guida e le normative legali per prevenire possibili incidenti durante il funzionamento e rispettare le normative nazionali/locali in materia di orario di lavoro. Le normative locali possono prevedere un limite di età per l'operatore. *Contattare le autorità locali.*

CAUTION!

Non utilizzare mai il prodotto in prossimità di persone, in particolare di bambini o animali domestici.

WARNING!

Prima del primo utilizzo, è necessario familiarizzare con la posizione e la funzione di ogni comando. È necessario conoscere e comprendere le specifiche di base relative alla sicurezza del lavoro con la macchina (attrezzatura), le basi della manutenzione, delle riparazioni e dello stoccaggio.

SCOPO DELL'UTILIZZO

Questo prodotto è destinato esclusivamente all'uso:

- coltivare aiuole paesaggistiche
- per la frantumazione e la sistemazione di terreni grossolani per la miscelazione di fertilizzanti, torba e compost.
- solo per uso privato
- secondo le descrizioni e le indicazioni di sicurezza corrispondenti contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.

Qualsiasi altro uso non è previsto.

- Se si notano danni durante il trasporto o il disimballaggio, informare immediatamente il fornitore. **NON METTERE IN FUNZIONE.**

IT

DE

CS

SK

PL

HU

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

FORMAZIONE

CAUTION!

- Non consentire mai l'uso da parte di bambini o di persone che non conoscono queste istruzioni.
- Questo prodotto non è destinato all'uso da parte di persone con ridotte capacità sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non siano sotto la supervisione della persona responsabile della loro sicurezza o se questa ha istruito sull'uso del prodotto. Il prodotto non è destinato all'uso da parte di bambini e persone con mobilità ridotta o scarsa predisposizione fisica. Si raccomanda vivamente alle donne in gravidanza di contattare il proprio medico prima di utilizzare il prodotto.
- L'utilizzo di altri accessori o dispositivi diversi da quelli specificati nelle istruzioni per l'uso può causare lesioni.
- Non utilizzare l'apparecchio in caso di stanchezza, malattia o sotto l'effetto di alcol, droghe o farmaci.
- Familiarizzare con i comandi della macchina e con il loro utilizzo.
- Prestare attenzione al lavoro, concentrarsi sul lavoro effettivo e usare il buon senso. Una disattenzione durante il lavoro può causare la perdita di controllo della macchina.
- Non avvicinare mani e piedi alle parti rotanti.
- Non sporgersi eccessivamente. Mantenere sempre una posizione corretta e un buon equilibrio. Ciò consente di controllare meglio l'utensile in situazioni impreviste.
- Prima di accendere la macchina, rimuovere la chiave di regolazione o la chiave inglese.
- Non lasciare l'apparecchiatura incustodita sul posto di lavoro.

WARNING!

Tutti i sistemi di prevenzione dell'avviamento e i controlli utilizzati in presenza dell'operatore devono essere funzionanti e controllati correttamente e regolarmente. I sistemi o le caratteristiche di sicurezza non devono essere modificati o eliminati.

APPLICAZIONE DELLA MOTOZAPPA - COLTIVATORE

WARNING!

Questa macchina può causare gravi lesioni (ad esempio, il taglio degli arti) e gettare via gli oggetti. La mancata osservanza delle norme di sicurezza può causare gravi lesioni.

- La macchina può essere azionata da una sola persona.
- Assicurare sempre una buona stabilità sui pendii.
- Muovere la macchina a passo d'uomo.
- Per le macchine su ruote vale quanto segue: durante il lavoro, procedere seguendo le curve di livello, mai in salita o in discesa.
- Prestare particolare attenzione quando si gira la macchina o la si tira verso di sé.

- Occorre prestare maggiore attenzione ai luoghi in cui il terreno è roccioso e duro. In queste condizioni c'è il rischio di ferirsi o di danneggiare la macchina a causa del lancio di pietre, zolle e simili.
- La macchina non deve essere sollevata o trasportata con il motore acceso. Quando si cambia area di lavoro, spegnere la macchina e attendere che l'utensile di lavoro si arresti completamente.
- Non utilizzare mai la macchina con dispositivi o coperture di protezione danneggiati o con sistemi di sicurezza mancanti, modificati o scollegati.
- Non lavorare con una macchina danneggiata, incompleta o ricostruita.
- Se si urta un oggetto estraneo, arrestare la macchina. Lasciare raffreddare il motore, scollegare il terminale della candela e controllare che non vi siano danni alla macchina. La macchina deve essere riparata prima di essere rimessa in funzione e utilizzata.
- Se si verificano vibrazioni anomale o si sente un suono insolito durante il funzionamento, arrestare la macchina e determinarne la causa. Le vibrazioni indicano generalmente un malfunzionamento. Far riparare la macchina prima di utilizzarla nuovamente.
- Se si utilizza la macchina per la prima volta o dopo una riparazione, è necessario eseguire una prova di funzionamento per verificare se si verificano reazioni anomale. In questo modo si evita il rischio di lesioni o danni alla macchina.

PREPARAZIONE

- Mantenere tutte le protezioni e i deflettori al loro posto e in buone condizioni di funzionamento.
- Controllare la macchina prima di ogni utilizzo per verificare che gli strumenti di lavoro non siano usurati o danneggiati. Sostituire le parti usurate o danneggiate.
- Non lavorare con dispositivi danneggiati, incompleti o modificati senza il consenso del produttore. Non utilizzare mai il dispositivo con dispositivi di protezione difettosi. Prima dell'uso, verificare le condizioni del dispositivo, in particolare i collegamenti di alimentazione, gli interruttori e le coperture di protezione.

AREA DI LAVORO

- Non operare in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Il prodotto crea scintille che possono incendiare la polvere o i fumi.
- Controllare il terreno in cui si intende utilizzare la macchina e rimuovere tutti gli oggetti che potrebbero impigliarsi, aggrovigliarsi o cadere (pietre, frammenti di vetro, chiodi, fili, giocattoli, bastoni, ecc.). Utilizzate la macchina solo su una superficie sicura e solo con una buona illuminazione!
- Non utilizzare mai la macchina durante la pioggia e i temporali, soprattutto se c'è il rischio di fulmini.
- Non utilizzare mai la macchina su una superficie scivolosa.
- Durante il lavoro, assicuratevi di stare in piedi in modo stabile. Prestare particolare attenzione quando si lavora su terreni in pendenza.

UTILIZZO DI MACCHINE A BENZINA

- Quando si lavora con una macchina a benzina non bisogna mai usare la forza bruta. La macchina, che è stata progettata per il lavoro, lo esegue meglio e in modo più sicuro, quindi utilizzate sempre la macchina corretta per un determinato compito.
- Le prestazioni di un motore a benzina montato su un particolare dispositivo possono non raggiungere la potenza lorda. Ciò è dovuto a molti fattori, ad esempio i componenti utilizzati (scarico, carica, raffreddamento, carburatore, filtro dell'aria, ecc.), le restrizioni

d'uso, le condizioni operative di utilizzo (temperatura, umidità, ecc.) e le differenze tra i singoli motori prodotti.

FUNZIONAMENTO DEL MOTORE

WARNING!

Il motore produce monossido di carbonio durante il funzionamento. Si tratta di un gas velenoso incolore e inodore. L'inalazione del monossido di carbonio può provocare nausea, svenimento, disturbi riproduttivi o addirittura la morte.

CAUTION!

Un motore in funzione genera calore. Le parti del motore e del silenziatore diventano estremamente calde durante il funzionamento. Se toccate, possono provocare gravi ustioni. Se si trova in prossimità di materiali infiammabili, ad esempio foglie, erba, arbusti ecc.

- Non avviare il motore in uno spazio chiuso che può causare un accumulo di monossido di carbonio.
- Non inclinare la macchina per evitare il ribaltamento o la fuoriuscita di benzina.
- Spegnerne il motore prima di lasciare la macchina o di fare rifornimento.

 | Prestare attenzione alle istruzioni e alle avvertenze di sicurezza contenute in un capitolo PRIMA DI AVVIARE IL MOTORE

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE

- Utilizzare una protezione adeguata per gli occhi! *I normali occhiali non hanno una protezione sufficiente. Non sono dotati di occhiali di sicurezza speciali e di lati chiusi.*
-  | La macchina è molto rumorosa.
- Utilizzare protezioni acustiche con un'attenuazione sufficiente.
- I dispositivi di protezione, come scarpe di sicurezza antiscivolo, elmetto, respiratore, guanti, ecc. *utilizzati in base alle condizioni di lavoro, riducono il rischio di lesioni personali.*
- Indossare sempre scarpe da lavoro e pantaloni lunghi quando si utilizza la macchina. *Non lavorare mai senza scarpe robuste o sandali aperti. Non indossare abiti larghi o gioielli e legare i capelli. Gli indumenti larghi, i gioielli o i capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.*

RISCHI RESIDUI

Anche se il prodotto viene utilizzato secondo le istruzioni, è impossibile eliminare tutti i rischi associati al suo funzionamento. I seguenti rischi possono derivare dalla costruzione dell'apparecchio:

Rischi meccanici causati, ad esempio, da:

- forma,
- posizione relativa,

- massa e stabilità (energia potenziale delle parti),
- massa e velocità (energia cinetica delle parti),
- forza inadeguata,
- accumulo di energia potenziale:
- parti elastiche (molle), o
- liquidi o gas sotto pressione, o
- parti a vuoto della macchina o del pezzo
- Rischio di schiacciamento
- Rischio di cesoiamento
- Rischio di taglio
- Rischio di avvolgimento
- Espulsione del pezzo (della macchina e del materiale/pezzo lavorato)
- Perdita di stabilità (di macchine e parti di macchine)
- Rischio di scivolamento, inciampo e caduta in prossimità della macchina (a causa della loro natura meccanica)

Rischi elettrici causati, ad esempio, da:

- Tocco (diretto o indiretto)
- Impatti esterni delle apparecchiature elettriche

Rischi termici derivanti da:

- ustioni e scottature dovute al possibile contatto con persone, fiamme o esplosioni e all'irraggiamento da fonti di calore

Rischi causati dal rumore che ne deriva:

- perdita dell'udito (sordità), altri disturbi fisiologici (per esempio, perdita di equilibrio, perdita di coscienza)
- interferenze nella trasmissione del parlato, dei segnali sonori, ecc.

Rischi causati dalle vibrazioni (con conseguenti disturbi neurologici e vascolari)

Rischi causati da materiali e sostanze lavorate, utilizzate o rimosse da macchinari, ad esempio:

- rischi causati dal contatto o dall'inalazione di liquidi, gas, nebbie, fumi e polveri nocive
- rischi causati da incendio o esplosione

Rischi dovuti alla negligenza dei principi ergonomici nella progettazione delle macchine (adattamento inadeguato alle caratteristiche e alle capacità umane), ad es:

- postura scorretta o sovraccarico eccessivo
- sproporzionato rispetto all'anatomia delle mani o dei piedi di una persona
- trascurando l'uso di dispositivi di protezione individuale
- errore umano.

Rischi dovuti a interruzione di corrente, rottura di parti della macchina o altri malfunzionamenti, ad es:

- guasto, malfunzionamento del sistema di controllo (autoavviamento, sovravelocità imprevista)
- errori di serraggio
- ribaltamento, perdita imprevista di stabilità

Rischi dovuti alla mancanza (temporanea) e/o all'errata collocazione di protezioni/dispositivi di protezione, ad es :

- tutti i tipi di protezioni
- tutti i tipi di dispositivi (di protezione) appropriati
- avviare e arrestare i dispositivi
- segnaletica di sicurezza e segnali
- qualsiasi tipo di informazione o dispositivo di avvertimento
- attrezzature e accessori di base per la regolazione e/o la manutenzione in sicurezza

IT

Rischi dovuti a movimenti improvvisi, instabilità, ecc.

Design inadeguato/non ergonomico della posizione di comando/guida

- rischi dovuti ad ambienti pericolosi (contatto con parti in movimento, gas di scarico, ecc.)
- progettazione/disposizione impropria/non ergonomica dei comandi
- avvio/movimento della macchina
- movimento di macchine controllate da pedoni

DE

CS

SK

PL

HU

DISIMBALLAGGIO

- Controllare attentamente il prodotto dopo averlo disimballato.
- **Se si notano danni da trasporto o durante il disimballaggio, informare immediatamente il fornitore. Non mettere in funzione il prodotto!**
- Non gettate via i materiali di imballaggio prima di aver esaminato attentamente se non sono rimasti parte del prodotto.
- Le parti dell'imballaggio (sacchetti di plastica, graffette, ecc.) non devono essere lasciate alla portata dei bambini, perché potrebbero essere una possibile fonte di pericolo. Esiste il pericolo di ingestione o soffocamento!
- Si consiglia di conservare la confezione per un uso futuro. I materiali di imballaggio devono comunque essere riciclati o smaltiti in conformità alla normativa vigente. Smistare le diverse parti dell'imballaggio in base al materiale e consegnarle agli appositi centri di raccolta. Per ulteriori informazioni, contattare l'amministrazione locale.

❗ | I dispositivi di fissaggio possono allentarsi durante il trasporto nell'imballaggio.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE **TELAIO DELLA FRESA**, vomeri, 2 parafranghi, manici inferiori, manici superiori, limitatore di profondità di coltivazione, sacchetto contenente il materiale di collegamento, manuale

- **Gli accessori standard sono soggetti a modifiche senza preavviso.**
- Questo prodotto richiede l'assemblaggio. Il prodotto deve essere assemblato correttamente prima dell'uso.

ASSEMBLEA

Istruzioni di sicurezza per la prima messa in funzione

Prestare sempre attenzione al serraggio dei bulloni e utilizzare esclusivamente le parti fornite con la macchina.

PROCEDURA

1. Le leve del cambio devono essere fissate sulle maniglie di guida sempre prima di iniziare a fissare le maniglie sulla macchina. A causa della lunghezza limitata dei cavi di comando, non è possibile fissare le leve sulle maniglie di guida già fissate sulla macchina.
2. Togliere le impugnature in gomma dalle maniglie di guida (**Fig. 4b**). Fare attenzione che le leve siano posizionate correttamente per evitare di sbagliare la posizione. La posizione corretta delle leve è definita in base alla posizione dei cavi che escono dalla scatola del cambio. La leva collegata al cavo superiore controlla la marcia indietro e deve essere sempre fissata sulla maniglia di guida sinistra. La leva collegata al cavo di comando inferiore deve essere sempre fissata sulla maniglia di guida destra.
3. Svitare la vite di tensionamento della leva (**Fig. 2a**) fino a metà filettatura. Tirare con forza il filo con la vite di tensionamento sulla leva, per poterlo estrarre e rilasciare. nello spazio sotto il filo rilasciato rendere così disponibile la vite per il montaggio della leva sul manubrio.
4. Svitare parzialmente la vite a brugola della leva (**Fig. 3a**) nello spazio sotto il filo, in modo che sia possibile far scorrere la staffa della leva sul manubrio (**Fig. 3b**).

5. Posizionare la leva sul manubrio nella posizione desiderata e stringere adeguatamente la vite di bloccaggio, in modo che la leva non si sposti (**Fig. 3a**).
6. Tirare il cavo con la vite di tensionamento e rimetterlo nel suo alloggiamento sulla leva (**Fig. 4a**), quindi allentare la vite di tensionamento fino al dado nella leva in modo che il cavo sia allentato.
7. Fissate le manopole di gomma sul manubrio (**Fig. 4b**). Per fissarle correttamente, si consiglia di utilizzare un adesivo adatto alle manopole (si può acquistare nei negozi di accessori per biciclette o moto).
8. Montare la leva dell'acceleratore sull'impugnatura della macchina utilizzando la vite - sull'impugnatura destra dalla vista dell'operatore. (**Fig. 5**).
9. Con le viti di fissaggio, fissare l'impugnatura inferiore al coltivatore (**Fig. 6**).
10. Installare la maniglia superiore con gli elementi di comando utilizzando viti di plastica con dadi (**Fig. 7**).
11. Collegare il regolatore di profondità al coltivatore e infilare il perno di sicurezza nei fori e fissare il tutto con la coppiglia (**Fig. 8**).
12. Installare l'aratro nella fase successiva, in modo che sia innestato nell'albero del coltivatore e inserito con le spine di sicurezza e fissato con le coppiglie (**Fig. 9**).
13. Fissare i parafanghi con tre viti su ciascun lato del coltivatore (**Fig. 10**).

CAUTION!

Montare sempre lo stesso numero e tipo di accessori sull'albero della macchina (ruote, lame).

CAUTION!

Quando si installa il plughshare, prestare attenzione al corretto senso di rotazione. I vomeri non sono simmetrici, non possono essere scambiati liberamente da sinistra a destra. Pertanto, i vomeri devono essere montati indirezione destra (Fig. 9).

MONTAGGIO DI ACCESSORI E RUOTE AUSILIARIE

Se il terreno è troppo rigido, deve essere predisposto prima della coltivazione (inumidito o allentato) per evitare di danneggiare i vomeri o altre parti della fresa. Utilizzare l'assolcatore, lo scavapatate o l'aratro solo per un terreno predisposto. Il terreno deve essere privo di pietre e oggetti solidi, non può essere appiattito.

CAUTION!

Non utilizzare la macchina o gli accessori in caso di terreno argilloso pesante e bagnato. Può causare danni permanenti alla macchina.

MONTAGGIO DEGLI ACCESSORI

 **Note:** Per il montaggio di accessori come aratri, frese o scavapatate è necessario utilizzare la staffa - adattatore HECHT 8001002.

1. Montaggio del supporto dell'aratro (o di un altro accessorio)

2. Rimuovere il blocco del perno posteriore e il perno (Fig. 8).
3. Rimuovere lo sperone posteriore.
4. Far scorrere il supporto in posizione con gli speroni, con l'incavo superiore sul perno superiore. Fissare il supporto con due bulloni nella parte inferiore (Fig. 12).
5. Far scorrere l'aratro (o altro accessorio) nell'occhiello della staffa e fissarlo con il perno di bloccaggio (Fig. 13).
6. È possibile regolare sia gli angoli rettilinei che quelli longitudinali.
7. Per regolare l'angolo rettilineo, allentare i due bulloni sui piedi della staffa, inclinare l'aratro (o un altro accessorio) e serrare nuovamente i bulloni (Fig. 13 a).
8. L'angolo longitudinale può essere regolato allentando/stringendo i bulloni sull'occhiello della staffa e bloccandoli con i controdati (Fig. 13 b).

MONTAGGIO DELLE RUOTE AUSILIARIE E DELLE RUOTE A PALE AUSILIARIE (FIG. 14 + FIG. 15)

WARNING!

Le distanze ridotte delle ruote ausiliarie su un albero non sono dannose. Le ruote ausiliarie con pneumatici non sono progettate per lavorare, ma solo per trasportare la macchina!

 | Note: *Per il lavoro utilizzare le ruote a pale in acciaio ausiliarie.*

WARNING!

Quando ci si muove con il motore in funzione, occorre prestare attenzione e cautela. Regolare la leva dell'acceleratore in posizione su  al massimo a 1/3.

WARNING!

All'avviamento premere gradualmente la leva della frizione, altrimenti la macchina potrebbe saltare improvvisamente, con il rischio di lesioni.

WARNING!

Rimuovere i parafanghi in plastica quando si installano le ruote ausiliarie. Rischio di danneggiamento di alcune parti della macchina!

 | È possibile lasciare i parafanghi in plastica quando si installano le ruote in ferro.

1. Inserire le ruote sull'albero motore, inserire il perno di sicurezza e fissarlo con la coppiglia (Fig. 14, Fig. 15).

 | Prestare attenzione al corretto senso di rotazione. Quando si installano le ruote, prestare attenzione al corretto senso di rotazione. Le ruote non sono simmetriche, non possono essere scambiate liberamente da sinistra a destra. Pertanto, le ruote devono essere montate in direzione destra (Fig. 14, Fig. 15).

PRESSIONE PNEUMATICI

Assicurarsi che la pressione degli pneumatici sia corretta. Se la pressione dell'aria è troppo bassa, il pneumatico può danneggiarsi o sfilarsi. Un gonfiaggio eccessivo può causare la lacerazione del pneumatico. La pressione di gonfiaggio corretta è sempre indicata sul lato del pneumatico.

Per gonfiare i pneumatici, utilizzare un gonfiatore con manometro.

PRIMA DI AVVIARE IL MOTORE

i Note: Tutti i prodotti HECHT dotati di motore a benzina sono testati per soddisfare i severi requisiti relativi ai limiti di emissione di gas di scarico consentiti. Nello stabilimento di produzione i motori vengono testati e regolati per un periodo di 8 minuti. È quindi possibile che gli scarichi o altre parti del motore presentino lievi segni di utilizzo. Si prega di scusare questo fatto. Senza queste regolazioni e prove non è possibile mettere in funzione prodotti a benzina.

CAUTION!

A causa del trasporto, la macchina viene fornita senza olio motore e carburante. Prima della messa in funzione, riempire con olio e carburante!

CARBURANTE

Le macchine HECHT con motore a quattro tempi devono funzionare esclusivamente con benzina pulita senza piombo di qualità e classe standard (a seconda della stagione), senza additivi per olio. Il motore della macchina è stato omologato per questa benzina.

- Il produttore sconsiglia l'uso di benzina più vecchia di un mese. Si corre il rischio di intasare il carburatore.
- Non utilizzare mai benzina contenente una quantità elevata di etanolo.
- L'uso di benzina alchilata è possibile solo in conformità alle istruzioni del produttore di benzina.

CARBURANTE

WARNING!

La benzina e i suoi vapori sono altamente infiammabili ed esplosivi!

i | Prevenire la possibilità di incendio

- Non fare mai rifornimento nel locale. Si può verificare l'accumulo, l'accensione e l'esplosione dei vapori di benzina.
- Non fumare o usare fiamme libere durante il rifornimento.
- Assicurarsi di essere lontani da calore, scintille e fiamme.
- In caso di fuoriuscita di benzina, non avviare il motore. Pulire immediatamente la benzina versata. Spostate la macchina dall'area in cui è stata versata la benzina e attendete che i vapori del carburante si disperdano per evitare il rischio di incendio.

- **Spegnere il motore. Non togliere mai il tappo del carburante e non aggiungere carburante quando il motore è in funzione o è caldo. Dopo aver spento il motore, attendere che il motore e i componenti dello scarico si raffreddino completamente.**

1. Rimuovere il tappo del serbatoio (Fig. 16 A).
2. Riempire la benzina fino a un massimo di un cm sotto il bordo inferiore del collo.
3. Non riempire troppo! Prima di avviare il motore, pulire la benzina versata.
4. Tutte le chiusure dei serbatoi e dei contenitori per rinfuse devono essere rimontate e serrate.

Assicurarsi che l'acqua e la sporcizia non penetrino nel serbatoio del carburante.

- ❗ *Note: Il carburante può danneggiare la vernice e alcuni tipi di plastica. Quando si rabbocca il serbatoio del carburante, fare attenzione e cercare di non versare la benzina. I danni causati dal versamento di carburante non sono coperti dalla garanzia.*

OLIO MOTORE

- Questo motore viene fornito senza olio; assicurarsi di inserire l'olio nel motore prima dell'avviamento. Prima del primo utilizzo, rabboccare il tipo di olio consigliato.
- Utilizzare solo gli oli motore raccomandati con la classe di prestazioni appropriata. *(Il tipo di olio consigliato è indicato nelle specifiche)*
- **NON MESCOLARE OLI DIVERSI!**
- Un rabbocco improprio o un basso livello dell'olio possono causare danni irreparabili al motore.

CONTROLLO E RABBOCCO DELL'OLIO

- ❗ **Controllare il livello dell'olio solo a motore spento e freddo. La macchina deve essere in piano.**

1. Rimuovere il tappo di riempimento dell'olio/astina di livello (Fig. 18 A) e asciugarlo accuratamente.
2. Estrarre il tappo/astina di rifornimento dell'olio completamente nel bocchettone di riempimento dell'olio, ma avvitarlo. Quindi rimuoverlo. Dopo averlo estratto, leggere l'astina del livello dell'olio.
3. Se il livello dell'olio è vicino o inferiore al segno inferiore dell'astina, rimuovere il tappo di riempimento dell'olio/astina e aggiungere olio al motore tra il segno superiore e quello inferiore. Non riempire eccessivamente.
4. Rimontare il tappo/astina di riempimento dell'olio.

Sostituire gli oli secondo quanto indicato nel paragrafo MANUTENZIONE / CAMBIO OLIO.

CONTROLLO PRE-OPERATIVO DEL MOTORE

Per la vostra sicurezza e per massimizzare la durata di vita dell'apparecchiatura, è molto importante prendersi qualche momento per controllare le condizioni del motore prima di metterlo in funzione. In caso di dubbi, non avviare la macchina. Contattare il nostro servizio di assistenza autorizzato.

CONTROLLARE SEMPRE I SEGUENTI ELEMENTI PRIMA DI AVVIARE IL MOTORE:

Controllo totale: Assicurarsi che non ci siano perdite, trovare parti allentate o danneggiate del motore alimentato dall'apparecchiatura.

- livello del carburante
- filtro dell'aria (se in dotazione)
- corretto montaggio dell'estremità della candela.
- pulizia dei comandi (interruttori, maniglie)
- dispositivi di sicurezza e protezione
- dispositivo, strumento a motore.
- Prima di ogni utilizzo, controllare lo stato delle lame di coltivazione; se danneggiate, sostituirle con altre nuove.

Assicurarsi di risolvere qualsiasi problema riscontrato, o di farlo correggere da un rivenditore autorizzato, prima di mettere in funzione il motore. Una manutenzione non corretta del motore o la mancata correzione di un problema prima del funzionamento possono causare malfunzionamenti che possono provocare lesioni gravi o morte.

ALTITUDINI PIÙ ELEVATE

- I motori che operano ad altitudini elevate (oltre i 1600 metri sul livello del mare) richiedono un'attenzione particolare, poiché il rapporto di saturazione della miscela di carburante diminuisce fino a diventare supersatura. Ciò comporta una perdita di potenza e un maggiore consumo di carburante. Per ulteriori informazioni, contattare un centro di assistenza autorizzato.

FUNZIONAMENTO

Le istruzioni contenute nel presente manuale sono valide in condizioni di funzionamento normali. Se si utilizza il motore in condizioni severe, come ad esempio un carico elevato permanente, una temperatura elevata o un'umidità o una polvere insolitamente elevata, contattare il servizio di assistenza per le raccomandazioni applicabili alle esigenze individuali e alle modalità di utilizzo della macchina nel proprio caso.

IL COLTIVATORE È DESTINATO A ESSERE CARICATO SOLO IN AVANTI.

PLYNOVÁ PÁKA

	= OFF (vypnuté)		= rýchlo (prac. otáčky)
	= lento (al minimo)		= sytíč (studený štart)

PER AVVIARE IL MOTORE

- L'accensione è collegata attraverso il cavo e il cappuccio della candela (la guaina di gomma) con la candela. Controllare il collegamento.
- Aprire la valvola del carburante „1" (Fig. 20 A)
- Regolare la leva dello starter (Fig. 20 B) in posizione START „1" (starter acceso) a motore freddo, in posizione RUN „0" (starter spento) a motore caldo.
- Portare la leva di controllo del regime del motore dalla posizione minima a circa 1/3 (Fig. 21).
- Regolare l'interruttore on/off (Fig. 22) in posizione ON.
- Afferrare la maniglia di avviamento (Fig. 23) e tirare delicatamente la maniglia di avviamento finché non inizia a fare resistenza, quindi tirare rapidamente e con forza verso l'alto.

 Non lasciare che l'impugnatura del motorino di avviamento scatti contro il motore. Riportarla delicatamente per evitare di danneggiare il motorino di avviamento.

7. Dopo 3-5 nuvole, il motore si avvia. Dopo l'avviamento del motore, spostare lo starter su "0" e portare la leva dell'acceleratore in posizione .
8. Premendo l'interruttore di sicurezza e contemporaneamente la leva della frizione (Fig. 1-1), l'utensile di lavoro inizia a muoversi immediatamente.

! La macchina non può essere inclinata. Pericolo di inondare il motore di olio. Il cambio dell'olio è eccezionale. Se è necessario inclinare la macchina durante la manutenzione o la regolazione, premere le maniglie a terra (con il tappo in alto).

WARNING!

Tenere mani e piedi lontani dalle lame, soprattutto quando si avvia la macchina!

VELOCITÀ DEL ROCCHETTO

Impostare la leva di comando dell'acceleratore sulla posizione "Velocità minima" per ridurre le sollecitazioni sul motore quando non si esegue la lavorazione del terreno. Abbassando il regime del motore al minimo si contribuisce a prolungare la durata del motore, a risparmiare carburante e a ridurre il livello di rumorosità della macchina.

ARRESTO DEL MOTORE

WARNING!

Per arrestare il motore in caso di emergenza, è sufficiente portare l'interruttore del motore in posizione OFF (Fig. 22). In condizioni normali, utilizzare la seguente procedura.

1. Dopo l'ultima lavorazione del terreno, lasciare l'unità in funzione per 1-2 minuti. Il motore si raffredderà un po'.
2. Posizionare la leva di comando del regime motore nella posizione minima (Fig. 21) / STOP e attendere l'arresto del motore
3. Portare l'interruttore del motore in posizione OFF (Fig. 22).
4. Portare la leva della valvola del carburante in posizione OFF (se in dotazione).

i Note: Non spostare la leva dello starter in posizione di chiusura per arrestare il motore. Potrebbe verificarsi un ingolfamento, un ritorno di fiamma o un danneggiamento del motore.

ISTRUZIONI PER IL LAVORO

! Il terreno è troppo rigido, deve essere predisposto prima della coltivazione (inumidito) per evitare di danneggiare i vomeri o altre parti della fresa.

VELOCITÀ DI FUNZIONAMENTO

Per una normale lavorazione del terreno, impostare la leva di comando dell'acceleratore su "Velocità massima" per ottenere un'azione ottimale della fresa. La leva dell'acceleratore e la leva del cambio devono essere regolate in modo che il movimento in avanti sia al livello

di una camminata lenta. Oltre alla regolazione dell'asta di regolazione della profondità, anche la variazione della pressione sulle impugnature aiuta a controllare ulteriormente la profondità di lavorazione e la velocità di avanzamento. Una pressione verso il basso sulle impugnature riduce la profondità di lavorazione e aumenta la velocità di avanzamento. Una pressione verso l'alto sulle impugnature aumenta la profondità di lavoro e riduce la velocità di avanzamento.

CONTROLLO DELLA FRIZIONE

Rilasciare il blocco della frizione. Spingere la leva della frizione verso l'impugnatura per avviare la rotazione dell'utensile di lavoro e il movimento della macchina. Rilasciando la leva si arresta l'utensile di lavoro (e il movimento della macchina). (Il motore rimane acceso)

LIMITATORE DI PROFONDITÀ

Regola la profondità dell'allentamento e aiuta l'operatore a controllare la direzione e la velocità del coltivatore.

Riducendo la lunghezza del limitatore di profondità si rallenta il coltivatore e l'allentamento è più profondo.

L'aumento della lunghezza del limitatore di profondità consente un movimento più rapido e una coltivazione meno profonda.

REGOLAZIONE DELLA PROFONDITÀ DI ALLENTAMENTO:

1. Rimuovere la coppiglia (Fig. 8).
2. Alzare o abbassare l'asta del regolatore di profondità.
3. Allineare la scanalatura dell'asta del regolatore di profondità con i fori del blocco della staffa e riposizionare la coppiglia (Fig. 8).

Non regolare la profondità di lavorazione se la leva di comando della frizione dei denti non viene rilasciata in posizione neutra.

LAVORAZIONE DEL TERRENO

La lavorazione del terreno consiste nello scavare, rivoltare e sminuzzare il terreno del giardino per preparare il letto di semina. Una fresa libera il terreno anche dalla vegetazione indesiderata. La decomposizione di questa materia vegetale arricchisce il terreno.

❗ Se il terreno è troppo rigido, deve essere predisposto prima della coltivazione (inumidito o allentato) per evitare di danneggiare i vomeri o altre parti della fresa.

Inoltre, una lavorazione del terreno troppo umida produrrà zolle insoddisfacenti. Aspettate un giorno o due dopo la lavorazione pesante. Il terreno si asciuga.

❗ Non utilizzare la macchina in caso di terreno argilloso pesante e bagnato. Può causare danni permanenti alla macchina.

Si otterrà una crescita migliore se un'area viene lavorata correttamente e utilizzata subito dopo la lavorazione per preservarla.

il contenuto di umidità. Il tipo di terreno e le condizioni di lavoro determinano l'effettiva impostazione della profondità di lavorazione. In alcuni terreni, la profondità desiderata si raggiunge al primo passaggio sull'orto. In altri terreni, la profondità desiderata si ottiene passando due o tre volte sul giardino. In questo caso, l'asta di regolazione della profondità

IT

deve essere abbassata prima di ogni passaggio successivo sull'orto. I passaggi devono essere effettuati alternativamente sulla lunghezza e sulla larghezza del giardino. Non cercare di scavare troppo in profondità al primo passaggio. Se la macchina salta o si muove a scatti, fatela avanzare a una velocità leggermente superiore. Se la fresa si ferma in avanti e cerca di scavare in un punto, fate oscillare le impugnature da un lato all'altro per farla avanzare di nuovo. I sassi sollevati devono essere rimossi dall'area del giardino.

DE

CS

SK

PL

HU

CURA E MANUTENZIONE

CAUTION!

Per garantire il corretto funzionamento della macchina, è necessario farla controllare e regolare da personale qualificato in un centro di assistenza autorizzato almeno una volta all'anno.

Una corretta manutenzione è essenziale per un funzionamento sicuro, economico e senza problemi della macchina.

La mancata osservanza delle istruzioni di manutenzione e delle precauzioni di sicurezza può causare gravi lesioni o morte. Seguire sempre le procedure, le precauzioni di sicurezza, la manutenzione consigliata e i controlli consigliati indicati nel presente manuale.

WARNING!

Prima di qualsiasi intervento sulla macchina (manutenzione, ispezione, sostituzione di accessori, assistenza) o prima di riporla, SPEGNERE SEMPRE IL MOTORE, attendere l'arresto di tutte le parti in movimento e lasciare raffreddare la macchina. Evitare che il motore venga avviato accidentalmente. Scollegare la candela.

QUESTA AVVERTENZA NON VIENE RIPETUTA NEI PUNTI SUCCESSIVI!

Attenersi alle raccomandazioni relative ai controlli, alla manutenzione e agli intervalli indicati in questo manuale d'uso. Per altre operazioni di manutenzione più complicate o che richiedono strumenti speciali, affidatevi al nostro servizio di assistenza autorizzato.

MANUTENZIONE DELLA MACCHINA

- Mantenere la macchina in buone condizioni.
- Una gestione attenta e una pulizia regolare assicurano che la macchina rimanga funzionale ed efficiente per lungo tempo.
- In caso di vibrazioni anomale, procedere secondo le istruzioni (vedere le istruzioni per la rimozione del guasto).
- Mantenere tutti i dadi, i bulloni e le viti serrati per garantire che l'apparecchiatura sia in condizioni di lavoro sicure.
- Assicurarsi sempre che le aperture di ventilazione siano libere da detriti.
- Sostituire le parti usurate o danneggiate per garantire la sicurezza. Utilizzare solo ricambi originali.
- Se necessario, sostituire gli adesivi e le etichette di sicurezza e di istruzione con altri nuovi.

MANUTENZIONE DEL MOTORE PIANO DI ISPEZIONE E MANUTENZIONE

CAUTION!

Se il motore deve essere inclinato durante la manutenzione, il serbatoio del carburante deve essere vuoto. La candela deve essere sempre rivolta verso l'alto.

Se il serbatoio non viene svuotato e il motore viene inclinato in modo diverso e in una direzione diversa, l'avviamento può risultare difficile a causa dell'olio e della benzina che intasano parti inappropriate del motore, inquinando il filtro dell'aria, la candela e simili.

PRIME 5 ORE DI FUNZIONAMENTO

- Controllare il fissaggio di tutti i dadi
- Sostituzione dell'olio motore

OGNI 25 ORE DI FUNZIONAMENTO

- Controllare il fissaggio di tutti i dadi
- Sostituzione dell'olio motore
- Controllo delle condizioni dell'olio motore
- Pulire i dintorni della marmitta
- Pulizia del filtro dell'aria (se in dotazione)
- Ispezione, pulizia ed eventuale sostituzione della candela

OGNI 100 ORE DI FUNZIONAMENTO

- Sostituzione della candela
- Controllare le condizioni del tubo del carburante
- Controllo della regolazione del carburatore (1)

CAMBIO OLIO

Si raccomanda di rivolgersi a un servizio di assistenza autorizzato per il cambio dell'olio.

① *Note: Il primo cambio dell'olio deve essere effettuato dopo 5 ore di funzionamento, mentre in caso di carico pesante un altro cambio deve essere effettuato dopo 25 ore di funzionamento.*

Scaricare l'olio motore quando il motore è caldo. L'olio caldo si scarica rapidamente e completamente. Attenzione: Non scaricare l'olio quando il motore è in funzione!

1. Collocare un contenitore adatto accanto al motore per raccogliere l'olio usato.
2. Rimuovere il tappo/astina di riempimento dell'olio.
3. Rimuovere il bullone di scarico, se presente, e lasciare che l'olio usato defluisca completamente nel contenitore.
4. Per i motori privi di tappo di scarico, si consiglia di utilizzare una pompa di estrazione dell'olio o di scaricare l'olio nel contenitore inclinando leggermente il motore verso il tappo/astina di riempimento dell'olio. Prima di inclinare la macchina, togliere il carburante dal serbatoio. Tenere l'estremità della candela del motore sollevata. Non scaricare l'olio dal bocchettone di rifornimento superiore se il serbatoio non è completamente vuoto. In caso contrario, quando la macchina viene inclinata, il carburante potrebbe fuoriuscire e causare incendi o esplosioni.
5. Reinstallare il bullone di scarico. Con il motore in posizione orizzontale, riempire fino al segno di limite superiore sul tappo/astina di livello.
6. Reinstallare saldamente il tappo/astina di riempimento dell'olio.

(1) Queste operazioni devono essere eseguite presso un centro di assistenza autorizzato

i Note: *Smaltire l'olio motore usato in modo compatibile con l'ambiente. Si consiglia di portare l'olio usato in un contenitore sigillato al centro di riciclaggio o alla stazione di servizio locale per il recupero. Non gettarlo nella spazzatura e non versarlo a terra o in uno scarico.*

- Il funzionamento del motore con un livello di olio basso può causare danni al motore.
- Lavarsi le mani con acqua e sapone dopo aver maneggiato l'olio usato.

FILTRO DELL'ARIA

Un filtro dell'aria sporco limita il flusso d'aria al carburatore e provoca scarse prestazioni del motore. Ispezionare il filtro dell'aria ogni volta che si utilizza il motore. Il filtro dell'aria deve essere pulito più frequentemente se il motore viene utilizzato in aree molto polverose.

i Note: *Il funzionamento del motore senza filtro dell'aria o con un filtro dell'aria danneggiato consente l'ingresso di sporcizia nel motore, causandone una rapida usura. Questo tipo di danno non è coperto.*

ISPEZIONE E PULIZIA DEL FILTRO DELL'ARIA

CAUTION!

Il filtro dell'aria deve essere sottoposto a manutenzione (pulizia) dopo 25 ore di lavoro normale. Eseguire la manutenzione più frequentemente se la macchina viene utilizzata in aree estremamente polverose.

Spegnere il motore prima di eseguire qualsiasi intervento sulla macchina. Attendere che tutte le parti in movimento siano completamente ferme e scollegare la candela.

1.	Sganciare il coperchio del filtro dell'aria (Fig. 24 A)
2.	Rimuovere il coperchio del filtro dell'aria. Fare attenzione a non far cadere sporco e detriti nella base del filtro dell'aria.
3.	Rimuovere il filtro dell'aria dalla base del filtro dell'aria (Fig. 25).
4.	Ispezionare gli elementi del filtro dell'aria. Pulire gli elementi sporchi.
5.	Lavare il coperchio e l'elemento filtrante in acqua calda e sapone, risciacquare e lasciare asciugare accuratamente. Oppure pulire con un solvente non infiammabile e lasciare asciugare. NON USARE BENZINA!
6.	Immergere l'elemento filtrante in olio motore pulito, quindi spremere tutto l'olio in eccesso. Il motore fumerà se rimane troppo olio nella schiuma.
7.	Riempire la cassa del filtro dell'aria fino al segno di LIVELLO OLIO con lo stesso olio raccomandato per il motore (Fig. 24B).
8.	Rimontare il filtro dell'aria.
9.	Chiudere il coperchio e fissarlo.

Sostituire il filtro se è logoro, strappato, danneggiato o non può essere pulito.

GRASSO PER LA TRASMISSIONE A CATENA

L'alloggiamento della trasmissione a catena viene riempito di grasso già in fabbrica.

CANDELA DI ACCENSIONE

Per ottenere risultati ottimali, sostituire la candela ogni 100 ore di utilizzo. Usare solo la candela consigliata, con la gamma di calore corretta per le normali temperature di funzionamento del motore. Per conoscere i tipi effettivi di candele raccomandate, rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato.

CAUTION!

Se il motore è stato in funzione per un breve periodo, lasciarlo raffreddare. Fare attenzione a non toccare queste parti.

Le candele di accensione non corrette possono causare danni al motore.

Per ottenere buone prestazioni, la candela deve essere correttamente smaltita e priva di depositi.

1. Scollegare il cappuccio dalla candela e rimuovere lo sporco dalla zona della candela (Fig. 27).
2. Per rimuovere la candela, utilizzare una chiave di misura adeguata.
3. Ispezionare la candela. Sostituirla se è danneggiata, se è molto sporca, se la rondella di tenuta è in cattive condizioni o se l'elettrodo è usurato.
4. Misurare la distanza tra gli elettrodi con un calibro adatto. La distanza corretta è indicata nelle specifiche. Se è necessaria una regolazione, correggere lo spazio piegando con attenzione l'elettrodo laterale.
5. Installare la candela con cautela, a mano, per evitare di filettare in modo incrociato.
6. Dopo aver inserito la candela, serrare con la chiave per candele di dimensioni adeguate per comprimere la rondella.
7. Quando si installa una nuova candela, stringere di 1/2 giro dopo la sede della candela per comprimere la rondella.
8. Quando si reinstalla la candela originale, stringere di 1/8 - 1/4 di giro dopo la sede della candela per comprimere la rondella.
9. Collegare il cappuccio della candela alla candela.

 | Note: *Un serraggio eccessivo della candela può danneggiare la filettatura della testata.*

MARMITTA

Lasciare raffreddare il motore e lo scarico prima di maneggiarli.

- Rimuovere i detriti accumulati dall'area della marmitta e del cilindro.
- Assicurarsi che la marmitta non presenti crepe, corrosione o altri danni.
- Se il sistema di scarico è dotato di un parascintille, questo deve essere mantenuto pulito e passivo. Dopo aver rimosso lo scaricatore e aver eliminato la sporcizia grossolana, pulire lo scaricatore con una spazzola fine (ad esempio uno spazzolino da denti) da tutti i depositi. Dopo la pulizia, rimontarlo.

SEDIMENTI DI CARBONIO

Si raccomanda di rimuovere i sedimenti carboniosi dal cilindro, dal lato superiore del pistone e dalle valvole circostanti ogni 100 - 300 ore di funzionamento presso un centro di assistenza autorizzato.

SISTEMA DI ALIMENTAZIONE



Le parti di ricambio dell'impianto di alimentazione (tappi, tubi, serbatoi, filtri ecc.) devono essere uguali a quelle originali, pena il pericolo di incendio.

- Controllare regolarmente le condizioni dei tubi del carburante.
- Sostituire il tubo flessibile del carburante ogni 2 anni. Se il carburante fuoriesce dal tubo flessibile, sostituirlo immediatamente.

SOSTITUZIONE DEL FILTRO DEL CARBURANTE

Non utilizzare mai la macchina senza filtro del carburante. Sostituire regolarmente il filtro del carburante.

1. Scaricare il carburante (**Fig. 16 A**) dal serbatoio in un contenitore adatto in un luogo ben ventilato.
2. Estrarre il tubo del carburante dal serbatoio con un gancio a filo e rimuoverlo ruotando.
3. Sostituire il filtro del carburante e inserire il tubo del carburante nel serbatoio.

REGOLAZIONI DEL MOTORE



Non modificare in alcun modo la velocità nominale del motore (lato carburatore o lato regolatore).

Il vostro motore è stato regolato in fabbrica. Se le impostazioni del motore vengono modificate in qualsiasi modo, la garanzia viene annullata. Se è necessaria un'ulteriore regolazione (ad esempio per l'alta quota), contattare il centro di assistenza autorizzato!

PULIZIA



Non inaffiare il motore. L'acqua può danneggiare il motore o contaminare l'impianto di alimentazione.

- Pulire accuratamente la macchina dopo ogni utilizzo.
- Se il motore è stato acceso, lasciarlo raffreddare per almeno mezz'ora prima di pulirlo.
- Pulire tutte le superfici esterne.
- Pulire la superficie della macchina e il coperchio del motore con un panno asciutto.
- Per la pulizia non utilizzare mai detersivi o solventi aggressivi.
- Se una delle parti della macchina viene pulita con acqua o con un panno umido, ecc.
- I potenziali danni alle parti dovuti alla corrosione non possono essere considerati un difetto di fabbricazione o di materiale.
- Pulire la superficie della macchina e del motore con un panno asciutto.

- Ritoccare la vernice danneggiata e rivestire con un leggero strato di olio le aree che potrebbero arrugginire.

IMMAGAZZINAMENTO

PRIMA DI RIPORRE LA MACCHINA, PULIRLA COME INDICATO NEL PARAGRAFO MANUTENZIONE/PULIZIA.

CAUTION!

Conservare la macchina in un luogo in cui i vapori del carburante non possano essere a portata di fuoco aperto o di scintille. Lasciare che il carburante si asciughi prima di riporlo a lungo. Lasciare sempre raffreddare la macchina prima di riporla.

- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto, pulito e protetto dal gelo, fuori dalla portata di persone non autorizzate.
- Sostituire le parti usurate o danneggiate per garantire la sicurezza. Utilizzare solo ricambi originali.
- Se possibile, evitate le aree di stoccaggio ad alta umidità, perché favoriscono la ruggine e la corrosione.
- Se c'è benzina nel serbatoio, lasciare la valvola del carburante in posizione OFF (se la macchina ne è dotata).
- Mantenere il motore in posizione orizzontale durante il rimessaggio. L'inclinazione può causare perdite di carburante o di olio.
- Quando il motore e l'impianto di scarico sono freddi, coprire il motore per evitare la polvere. Il motore e l'impianto di scarico caldi possono incendiare o fondere alcuni materiali.
- Non utilizzare fogli di plastica come parapolvere. Una copertura non porosa trattiene l'umidità intorno al motore, favorendo la ruggine e la corrosione.

 **Note:** *Durante l'immagazzinamento è necessario proteggere l'apparecchiatura dalla ruggine. Utilizzando un olio leggero o del silicone, rivestire l'apparecchiatura, in particolare tutte le parti metalliche e le parti mobili.*

STOCCAGGIO FUORI STAGIONE

Per preparare la macchina all'immagazzinamento, procedere come segue.

1. Svuotare il serbatoio della benzina con una pompa di aspirazione dopo l'ultimo lavoro della stagione.
2. Avviare il motore e lasciarlo girare finché non ha consumato tutta la benzina rimasta e si spegne.
3. Rimuovere la candela. Attraverso la filettatura della testa del cilindro (attraverso il foro della candela), versare nella camera di combustione una quantità adeguata di olio motore raccomandato. Azionare lo starter per distribuire uniformemente l'olio nella camera di combustione. Riposizionare la candela.
4. Sostituire la candela.

WARNING!

Non scaricare la benzina in locali chiusi, in prossimità di fuochi aperti, ecc. Non fumare! I fumi della benzina possono causare esplosioni o incendi.

RIMOZIONE DAL MAGAZZINO

Controllare il motore come descritto nella sezione PRIMA DELL'AVVIAMENTO di questo manuale.

Se il carburante è stato scaricato durante la preparazione del deposito, riempire il serbatoio con benzina fresca.

STOCCAGGIO DEL CARBURANTE

WARNING!

Il carburante può essere conservato solo in apposite taniche/contenitori. Se viene immagazzinato in altri contenitori, si può verificare un inquinamento o un'esplosione di benzina.

- Non immagazzinare mai il motore in prossimità di stufe, forni, scaldabagni con fiamma pilota e altri dispositivi (*come campanelli elettromagnetici, relè*).
- Conservare la benzina pulita e senza olio (compresa quella nel serbatoio) solo nella quantità che si prevede di utilizzare entro un mese. *La benzina si degrada durante lo stoccaggio a lungo termine. Il degrado della benzina pura può essere parzialmente eliminato con uno stabilizzatore di carburante.*

 La benzina degradata può causare problemi all'avviamento del motore, intasamenti o danni all'intero sistema di alimentazione (in particolare al carburatore).

TRASPORTO

WARNING!

Non trasportare o trasportare la macchina con il motore acceso. Lasciare raffreddare il motore prima di trasportare la macchina. Il serbatoio del carburante deve essere vuoto. Il carburante versato o i vapori di carburante possono incendiarsi.

1. Svuotare il serbatoio della benzina con una pompa di aspirazione. Avviare il motore e lasciarlo girare finché non ha esaurito la benzina residua e si spegne.
2. Chiudere saldamente il tappo del carburante.
3. Portare l'interruttore del motore e la valvola del carburante (se in dotazione) in posizione di spegnimento o di arresto.
4. Lasciare raffreddare il motore prima di trasportarlo.
5. Fare attenzione a non far cadere o colpire la macchina durante il trasporto.
6. Durante il trasporto, legare saldamente la macchina in posizione verticale.
7. Fare attenzione a non urtare la macchina durante il trasporto. Non collocare oggetti sulla macchina.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

CAUTION!

Non è possibile correggere da soli disturbi che richiedono un intervento maggiore.

Se non si riesce a eliminare il guasto con le misure correttive descritte di seguito, rivolgersi a un'officina specializzata, preferibilmente a un centro di assistenza autorizzato.

Un uso improprio può causare danni o lesioni gravi.

PROBLEMA	CAUSA PROBABILE	MISURE CORRETTIVE
Motore - non può essere avviato	Serbatoio vuoto	Rabbocco di carburante
	Sequenza di avvio non corretta	Seguire le istruzioni per l'avviamento contenute in questo manuale
	"Motore "stampato	Impostare lo starter su "RUN" e far girare il motore più volte con il motorino di avviamento. Se necessario, rimuovere, pulire e asciugare la candela.

PROBLEMA	CAUSA PROBABILE	MISURE CORRETTIVE
Motore - non può essere avviato - opera in modo irregolare - non funziona correttamente - spegnimento	Posizione errata della leva dello starter	Portare lo starter in posizione "RUN".
	Candela di accensione - carbonio inquinato - gap errato sull'elettrodo.	Pulire, regolare la distanza tra gli elettrodi o sostituire la candela
	Filtro del carburante intasato (se installato)	Pulire o sostituire il filtro del carburante
	Il cavo di accensione è allentato	Inserire saldamente la punta della candela sulla candela stessa
	Foro di sfiato intasato sul tappo del serbatoio del carburante	Pulire o sostituire il tappo del serbatoio del carburante
	Filtro dell'aria intasato	Pulire o sostituire il filtro dell'aria
	Tubo del carburante intasato; acqua o impurità nella benzina	Scaricare il carburante, pulire i tubi del carburante, aggiungere carburante fresco e pulito
	Troppo olio nel filtro dell'aria	Scaricare la benzina dall'impianto di alimentazione (soprattutto dal carburatore, se dotato di vite di scarico). Riempire con nuovo carburante
Eccessiva produzione di fumi	Bulloni, dadi o parti rotanti allentati; disco di taglio piegato; testa di taglio danneggiata	Spremere l'olio dal filtro
Vibrazioni eccessive, rumori insoliti	Bulloni, dadi o parti rotanti consentiti; oggetti intrappolati	Controllare le condizioni e serrare le parti allentate; rimuovere gli elementi intrappolati (ad es. radici, pietre, ecc.).
Malfunzionamento delle lame di coltivazione	Il cavo è stato estratto dalla leva di azionamento	Controllare e regolare la tensione del cavo
L'albero delle pale di coltivazione non ruota	L'albero delle lame di coltivazione è bloccato	Rimuovere i corpi inceppati o avvolti, controllare che l'albero non sia danneggiato

SERVIZIO

- Le riparazioni devono essere eseguite da personale qualificato che deve utilizzare ricambi identici. *In questo modo, sarà garantito lo stesso livello di sicurezza del prodotto prima della riparazione.*
- Si raccomanda di affidare le riparazioni esclusivamente a un centro di assistenza autorizzato.
- Per l'assistenza tecnica, la riparazione o l'ordinazione di ricambi originali, si consiglia di rivolgersi sempre al più vicino centro di assistenza autorizzato HECHT.
- Le informazioni sulle sedi di assistenza sono disponibili sul sito www.hecht.cz o sulla linea di assistenza clienti

RICAMBI

Quando si ordinano i pezzi di ricambio, si prega di citare il numero di parte, che si trova sul sito www.hecht.cz

PRIMO SOCCORSO

Nota: si consiglia di avere sempre:

- A disposizione un estintore adeguato (neve, polvere, halotron).
- Una cassetta di pronto soccorso completamente attrezzata, facilmente accessibile per l'accompagnamento e l'operatore.
- Telefono cellulare o altro dispositivo per chiamare rapidamente i servizi di emergenza.
- **Accompagnatore che conosce i principi del primo soccorso.**

! **L'accompagnatore deve mantenere una distanza di sicurezza dal luogo di lavoro, pur vedendovi sempre!**

- **Seguire sempre i principi del primo soccorso in caso di lesioni.**
- In caso di taglio, coprire la ferita con una benda pulita (tessuto) e premere con forza per fermare l'emorragia.
- Se la pelle è ustionata, evitare innanzitutto un'ulteriore esposizione alla fonte delle ustioni. Raffreddare le aree lese di minore estensione con acqua, preferibilmente a circa 4-8 °C. Non applicare unguenti, creme o polveri sulla zona colpita. Il modo migliore è utilizzare un impacco umido, ad esempio un fazzoletto o un asciugamano. Fissare quindi la copertura sterile e, se necessario, rivolgersi a un medico.
- Se le persone con problemi circolatori sono spesso esposte a vibrazioni eccessive, possono subire lesioni ai vasi sanguigni o al sistema nervoso. Le vibrazioni possono provocare la comparsa dei seguenti sintomi su dita, mani o polsi: intorpidimento, prurito, dolore, formicolio, alterazione del colore della pelle o della pelle stessa. Se si verifica uno di questi sintomi, consultare un medico.
- Non lasciare che la benzina o l'olio entrino in contatto con la pelle. Tenere la benzina e l'olio lontano dagli occhi. Se la benzina o l'olio vengono a contatto con gli occhi, lavarli immediatamente con acqua pulita. Se l'irritazione persiste, consultare immediatamente un medico.
- L'avvelenamento da monossido di carbonio può portare alla morte! I primi segni di avvelenamento da monossido di carbonio assomigliano a sintomi influenzali come mal di testa, vertigini e/o nausea. In presenza di questi sintomi, prendere subito aria fresca! Se necessario, rivolgersi a un medico.

IN CASO DI INCENDIO:

- Se il motore inizia a bruciare o se compare del fumo, spegnere il prodotto e allontanarsi per sicurezza.
- Per spegnere l'incendio, utilizzare un estintore idoneo (estintore a schiuma, a neve, a polvere, a halotron).
- **NON FATEVI PRENDERE DAL PANICO.** Il panico può causare danni ancora maggiori.

SMALTIMENTO



- Questo prodotto non fa parte dei rifiuti domestici. Salvate l'ambiente e portate questo dispositivo nei punti di raccolta designati, dove sarà ricevuto gratuitamente. Per ulteriori informazioni, contattare le autorità locali o il punto di raccolta più vicino.
- Per maggiori informazioni, contattare le autorità locali o i centri di raccolta.
- I servizi **HECHT** possono essere utilizzati anche per smaltire le vostre vecchie apparecchiature elettriche ed elettroniche. Eseguiamo questo processo gratuitamente per voi.

IT

DE

CS

SK

PL

HU

GARANZIA DEL PRODOTTO

- Per questo prodotto forniamo una garanzia legale, la responsabilità legale dai difetti, per **24 mesi dal ricevimento**.
- Per l'**uso aziendale, commerciale, comunale e diverso da quello privato** forniamo una garanzia legale e una responsabilità legale per un totale di 6 mesi dal ricevimento.
- Tutti i prodotti sono progettati per l'uso domestico, a meno che non vi siano altre informazioni nel manuale di istruzioni o nella descrizione del funzionamento. In caso di utilizzo diverso o in contrasto con le istruzioni per l'uso, la richiesta non è riconosciuta come legittima.
- La scelta inappropriata del prodotto e il fatto che il prodotto non soddisfi le vostre esigenze non possono essere motivo di reclamo. L'acquirente conosce le proprietà del prodotto.
- L'acquirente ha il diritto di chiedere al venditore di verificare la funzionalità del prodotto e di familiarizzare con il suo funzionamento.
- Un prerequisito per ricevere richieste di garanzia è che siano state rispettate le linee guida per il funzionamento, l'assistenza, la pulizia, lo stoccaggio e la manutenzione.
- Sono esclusi dalla garanzia i danni causati da usura naturale, sovraccarico, uso improprio o interventi al di fuori del servizio di assistenza autorizzato durante il periodo di garanzia.
- La garanzia non copre l'usura dei componenti noti come materiali di consumo comuni (ad es. fluidi operativi, filtri aria/carburante, candele, cuscinetti, corde di avviamento, lame, cinghie, pneumatici, aratri...).
- Dalla garanzia sono esclusi l'usura del prodotto o delle parti causata dal normale utilizzo del prodotto o delle parti del prodotto e le altre parti soggette a usura naturale.
- Se la merce viene venduta a un prezzo inferiore, la garanzia non copre i difetti per i quali è stato negoziato il prezzo inferiore.
- I danni derivanti da difetti di materiale o da errori del produttore saranno eliminati gratuitamente mediante consegna sostitutiva o riparazione. Si presuppone che il prodotto ritorni al nostro centro di assistenza non smontato e con la prova d'acquisto.
- Gli strumenti di pulizia, manutenzione, ispezione e allineamento non rientrano nella garanzia e sono servizi a pagamento.
- Per le riparazioni non soggette a garanzia, è possibile farle eseguire nel nostro centro di assistenza come servizio a pagamento. Il nostro centro di assistenza sarà lieto di redigere un preventivo di spesa.
- Saranno considerati prodotti solo quelli consegnati puliti, completi, in caso di invio anche sufficientemente imballati e pagati. Non saranno accettati prodotti inviati non pagati, ingombranti, espressi o con spedizioni speciali.
- In caso di richiesta di garanzia giustificata, si prega di contattare il nostro centro di assistenza. Riceverete ulteriori informazioni sull'elaborazione dei reclami.
- Per informazioni sulle sedi dei servizi, consultare il sito **www.hecht.cz**
- Smaltiamo gratuitamente i vostri vecchi elettrodomestici.

GARANZIA DEL MOTORE

USURA NORMALE:

Come tutti i dispositivi meccanici, anche i motori necessitano di un'assistenza periodica e della sostituzione delle parti di ricambio per funzionare correttamente. La garanzia non si riferisce a tali riparazioni quando la durata della parte del motore si è esaurita con il normale funzionamento.

MANUTENZIONE NON CORRETTA:

La durata del motore dipende dalle condizioni in cui viene utilizzato e dalla cura che gli viene dedicata. La garanzia non si riferisce all'usura causata da polvere, sporcizia, sabbia o altri materiali abrasivi penetrati nel motore in seguito a una manutenzione non corretta. La garanzia si riferisce solo ai difetti di materiale e di produzione. Pertanto, non è possibile richiedere la sostituzione di dispositivi in cui il motore può essere assemblato. La garanzia non si riferisce a riparazioni causate da:

- Utilizzare ricambi diversi da quelli originali.
- Elementi o dispositivi di controllo che rendono difficile l'avviamento, causano una riduzione della potenza erogata e ne riducono la durata (contattare il produttore del dispositivo).
- Carburatori non a tenuta, tubi del carburante bloccati, valvole gruppate o altri difetti causati dall'uso di carburante sporco o vecchio. Usare solo benzina fresca senza piombo e stabilizzatore di carburante.
- Le parti che si sfregano o si rompono sono dovute al funzionamento con un livello di olio insufficiente, all'uso di olio sporco o a specifiche non corrette. Utilizzare l'olio raccomandato dal produttore.
- Riparazione o regolazione di parti o gruppi collegati, ad esempio giunti di trasmissione, telecomandi e simili, non originali.
- Danni o usura dei componenti causati da particelle di sporco penetrate nel motore a causa di una manutenzione o di un montaggio non corretti del filtro dell'aria o dell'utilizzo di un detergente o di un inserto del filtro non originali.
- Parti danneggiate a causa dell'eccessiva velocità del motore o del surriscaldamento causato dall'intasamento o dall'ostruzione delle nervature di raffreddamento o dello spazio del volano da parte di erba, trucioli o sporcizia o danni causati dal funzionamento del motore in un locale chiuso.
- Danneggiamento del motore o dei suoi componenti a causa di vibrazioni eccessive dovute all'allentamento del gruppo motore, allo sganciamento delle parti rotanti, allo sganciamento delle giranti, al fissaggio improprio del dispositivo all'albero motore, a velocità eccessive del motore, ecc.
- L'albero a gomiti si piega o si rompe a causa dell'impatto dell'albero a gomiti con un oggetto solido o a causa di un'eccessiva tensione delle cinghie trapezoidali.
- Danneggiamento del motore o di una sua parte, ad esempio camera di combustione, valvole, selle delle valvole, condotti delle valvole o bobina di avviamento bruciata a causa dell'utilizzo di un carburante non corretto, ad esempio gas liquido, gas naturale, benzina non corretta, ecc.
- Danneggiamento del motore o dei suoi componenti a causa di vibrazioni eccessive dovute all'allentamento del gruppo motore, allo sganciamento delle parti rotanti, allo sganciamento delle giranti, al fissaggio improprio del dispositivo all'albero motore, a velocità eccessive del motore, ecc.
- L'albero a gomiti si piega o si rompe a causa dell'impatto dell'albero a gomiti con un oggetto solido o a causa di un'eccessiva tensione delle cinghie trapezoidali.
- Danneggiamento del motore o di una sua parte, ad esempio camera di combustione, valvole, selle delle valvole, condotti delle valvole o bobina di avviamento bruciata a causa dell'utilizzo di un carburante non corretto, ad esempio gas liquido, gas naturale, benzina non corretta, ecc.

CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE / POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA

EN The name of device * / **CS** Název zařízení * / **SK** Názov zariadenia * / **PL** Nazwa sprzętu * / **HU** Gép megnevezése *

EN Model * / **CS** Model * / **SK** Model * / **PL** Model * / **HU** Modell *

EN Date of purchase * / **CS** Datum prodeje * / **SK** Dátum predaja * / **PL** Data sprzedaży * / **HU** Értékesítés időpontja *

EN Serial number of the machine * / **CS** Výrobní číslo stroje * / **SK** Výrobné číslo stroja * / **PL** Nr. fabryczny urządzenia * / **HU** Gép gyártás száma *

EN Buyer (name, company name), address * / **CS** Kupující (jméno, název firmy), adresa * / **SK** Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / **PL** Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / **HU** Vevő (név vagy cégnev), cím *

EN I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an official authorized dealer HECHT MOTORS and accept the terms of this warranty.

CS Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

SK Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

PL Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

HU Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

EN* fills seller / **CS** * vyplní prodejce / **SK** * vyplní predajca / **PL** * wypełnia sprzedawca / **HU** * az értékesítő tölti ki

EN Buyer's signature / **CS** Podpis kupujícího / **SK** Podpis kupujúceho / **PL** Podpis nabywcy / **HU** Vevő aláírása

EN Stamp and signature * / **CS** Razítko a podpis prodejce * / **SK** Pečiatka a podpis predajcu * / **PL** Pieczęć i podpis sprzedawcy * / **HU** Értékesítő bélyegzője és aláírása *

**CENTRAL SERVICE / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS /
SERVIS CENTRALNY / KŐZPONTI SZERVIZ**

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,
www.hecht.cz, servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,
www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,
www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákóczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, **www.hecht.hu**, szerviz@hecht.hu

TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EU/ES VYHLÁŠENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA

EN We, the manufacturer of this equipment and the holder of technical documentation / **DE** Wir, der Hersteller des angegebenen Geräts und Inhaber der technischen Dokumentation / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel technické dokumentace / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ technickej dokumentácie / **PL** My, producenci niniejszego sprzętu i posiadacze dokumentacji technicznej / **HU** Mi, az említett berendezés gyártója és a

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

EN declare under our sole responsibility that the equipment specified below complies with the relevant provisions of the said EU harmonization directives, as well as the harmonized and national standards, provisions and regulations of governments. / **DE** erkläre auf eigene Verantwortung, dass das unten spezifizierte Gerät in Übereinstimmung mit den betreffenden Bestimmungen, die in der Harmonisierungsrichtlinie der EU angegeben sind, und den harmonisierten und nationalen Normen, Bestimmungen und Regierungsverordnungen ist. / **CS** na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že níže specifikované zařízení je v souladu s příslušnými ustanoveními uvedených harmonizačních směrnic EU, harmonizovanými normami, národními normami, ustanoveními a nařízeními vlád. /

SK na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že nižšie špecifikované zariadenie je v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedených harmonizačných smerníc EÚ, harmonizovanými aj národnými normami, ustanoveniami a nariadeniami vlád. / **PL** deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej określony sprzęt jest zgodny z odpowiednimi przepisami wspomnianych dyrektyw harmonizujących UE, normami zharmonizowanymi i krajowymi, przepisami i rozporządzeniami rządowymi. / **HU** műszaki dokumentációt birtokosa, kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbiakban meghatározott berendezés megfelel az említett EU harmonizációs irányelveknek, harmonizált és nemzeti szabványoknak, rendeleteknek és kormányzati rendeletek vonatkozó rendelkezéseinek.

EN Machinery / **DE** Maschinen / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

EN Petrol tiller / **DE** Motor Kultivator / **CS** Motorový kultivátor / **SK** Motorový kultivátor / **PL** Spalinowa glebogryzarka / **HU** Rotációs kapa

EN Trade name and type / **DE** Handelsname und Typ / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa handlowa i typ / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 785

EN Model / **DE** Modell / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

BK-55Z V

EN Serial number / **DE** Seriennummer / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

202300001 - 202399999, 202400001 - 202499999; 202500001 - 202599999

EN The following harmonization directives # standards # certificates were used to guarantee compliance. / **DE** Zur Gewährleistung der Konformität wurden folgende harmonisierte Richtlinie # Normen # Zertifikate verwendet. / **CS** Na zaručení shody byly použity následující harmonizační směrnice # normy # certifikáty: / **SK** Na zaručení zhody boli použité nasledujúce harmonizačné smernice # normy # certifikáty: / **PL** W celu zapewnienia zgodności zostały zastosowane następujące dyrektywy harmonizujące # normy # certyfikaty: / **HU** A megfelelő garántálására a következő harmonizációs irányelvek # szabványok # tanúsítványok szolgáltak.

2006/42/EC # EN 709+A4 # M8A 005472 0011 Rev. 00
2014/30/EU # EN 55012+A1; EN 61000-6-1 # 190300620HZH-V1
2011/65/EU&(EU)2015/863 # ZSTJ-2019DB-013

EN Engine type / **DE** Motoreinheit / **CS** Typ motoru / **SK** Typ motora / **PL** Typ silnika / **HU** Motor típusa

GB200

EN Validating number / **DE** Nummer validieren / **CS** Schvalovací emisní číslo / **SK** Schvaľovacie emisné číslo / **PL** Numer identyfikacyjny / **HU** Jóváhagyási szám

2016/1628/EU # e9*2016/1628*2017/6565YA1/P*1044*01

EN Guaranteed sound power level / **DE** Garantierter Niveau der akustischen Leistung / **CS** Garantovaná hladina akustického výkonu / **SK** Garantovaná hladina akustického výkonu / **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej / **HU** Garantált hangteljesítmény szint

LWA, d = 111 dB (A)

EN Declared two-digit noise emission value corresponding to ISO 4871 / DE Angegebener zweistelliger Geräuschemissionswert gemäß ISO 4871 CS Deklarovaná, dvojciferná hodnota emisí hluku odpovídající ISO 4871 / SK Deklarovaná, dvojčíselná hodnota emisí hluku zodpovedajúca ISO 4871 / PL Deklarowana, dwucyfrowa wartość emisji hałasu odpowiadająca ISO 4871 / HU Bejelentett kétjegyű zajkibocsátási érték, amely megfelel az ISO 4871 szabványnak

EN Measured sound power level / DE Gemessener Niveau der akustischen Leistung / CS Naměřená hladina akustického výkonu / SK Nameraná hladina akustického výkonu / PL Zmierzony poziom mocy akustycznej / HU Mért zajszint

LWA, m = 107,7 dB(A); K = 3 dB (A)

EN Emission sound pressure level A, LPA at the operator's station / Uncertainty KPA / DE Niveau des akustischen Emissionsdruck A, LPA auf Bedienerstandort / Unsicherheit KPA / CS Hladina emisního akustického tlaku A, LPA na stanovišti obsluhy / Nejistota KPA / HU Hladina emiszió akustického tlaku A, LPA na stanovišti obsluhy / Neistota KPA / PL Poziom emisyjnego ciśnienia akustycznego A, LPA na stanowisku operatora / Niepewność KPA / HU Kibocsátási hangnyomásszint, A, LPA az üzemeltető állomásán / Bizonytalanság KPA

LPA = 91,3 dB(A); K = 3 dB(A)

EN The noise emission value was determined by a test method according to EN ISO 3744, ISO 11094. The procedure used for the assessment of the conformity under Directive 2000/14/EC, Annex VI as amended by 2005/88/EC / DE Der Lärmemissionswert wurde durch ein Prüfverfahren gemäß EN ISO 3744, ISO 11094 bestimmt. Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung gemäß Richtlinie 2000/14 / EG, Anhang VI, geändert durch 2005/88 / EG. / CS Hodnota emisí hluku byla stanovena zkušebním postupem dle EN ISO 3744, ISO 11094. Postup použitý při posouzení shody podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI v platném znění 2005/88/ES. / HU Hodnota emisí hluku bola stanovena skúšobným postupom podľa EN ISO 3744, ISO 11094. Postup použitý na posúdenie zhody podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI v platnom znení 2005/88/ES. / PL Poziom emisji hałasu został określony poprzez procedurę badawczą zgodnie z EN ISO 3744, ISO 11094. Stosowana procedura oceny zgodności dyrektywą 2000/14/WE, załącznik VI z późniejszymi zmianami 2005/88/WE / HU A zajkibocsátási értéket az EN ISO 3744, ISO 11094 Vizsgálati eljárással határozták meg. Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált 2000/14/EK irányelv VI mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.

2000/14/EC & 2005/88/EC # 704031931101-02

EN This declaration was issued on the basis of certificate and measurement protocols of / DE Diese Konformitätserklärung wurde auf Grundlage von Zertifikaten und Messprotokollen der Gesellschaft herausgegeben / CS Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřících protokolů společnosti / SK Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / PL Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / HU A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálo intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

**TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstelle, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany;
TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd. Shanghai Branch No. 151 Heng Tong Road, Shanghai 20070, P.R.China.; Intertek Testing Services Hangzhou 16 No. 1 Ave., Xiasha Economic Development District, Hangzhou 310018, P.R.China;
Ministerio de Industria, Comercio y Turismo, Po De La Castellana, 160, 10a - 28071, Madrid, Spain**

EN We confirm hereby that - this product, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations / DE Wir bestätigen, dass - die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten / CS Potvrzujeme, že - tento produkt, definovaný uvedenými údajmi, je v shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uvedených na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů / PL Potwierdzamy, że - ten produkt, definowany danymi, jest zgodny z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwykłego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów / HU Igazoljuk, hogy: - a jelen termék megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden termékét a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

EN In Prague on / DE In Prag am / CS V Praze dne / SK V Prahe dňa / PL W Pradze w dniu / HU Prága, dátum:

13. 9. 2023

EN The person empowered to draw up the Declaration of Conformity on behalf of the manufacturer / DE Person, die zur Ausstellung dieser Konformitätserklärung im Namen des Herstellers berechtigt ist / CS Osoba oprávněná vypracovat jménem výrobce Prohlášení o shodě / SK Osoba oprávnená vypracovať v mene výrobcu Vyhlásenie o zhode / PL Osoba upoważniona do sporządzenia Deklaracji zgodności w imieniu producenta / HU A gyártó képviselője nevében a Megfelelőségi nyilatkozat elkészítésére jogosult személy

Michal Braxatoris

EN Title: Head of Certification Department / DE Position: Leiter der Zertifizierungsabteilung / CS Funkce: Vedoucí oddělení certifikace / SK Funkcia: Vedúci oddelenia certifikácie / PL Stanowisko: Kierownik działu certyfikacji / HU Beosztás: Minőségbiztosítási osztály vezetője





www.hecht.cz

IAN: 903820

PZ-1203024 V.2.4



**Distribuzione e assistenza / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó**

HECHT MOTORS s.r.o. - U Mototechny 131 - 251 62 Tehovec - www.hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o. - Letisková 20 - 971 01 Prievidza - www.hecht.sk

HECHT Polska Sp. z o.o. - Mickiewicza 54 - 66-450 Bogdaniec - www.hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft. - Rákóczi Ferenc út II 323 - 1214 Budapest - www.hecht.hu

HGT Trading GmbH - Ermatingerstrasse 3 - 8564 Hattenhausen - www.hecht-garten.ch